

U SPÉGU DE GL'ÊUGGI *

Su gl'êuggi se inspegian
 farisoici muri
 che, sdoppianduse,
 se purtripican
 virandu intornu
 delungu ciù velocemente
 cumme inà giostra de provincia:
 vèuta e silènsiùza!
 Nun arregurdu e lu figûe,
 nè e pàule nè i desçursi;
 ho delungu prezènti
 e fôse espresciùin:
 assurde e befforde!
 Sulu u turchin du se
 d'un mattin de steè
 ràizu còdu, smagliante,
 da l'inguersia lùxe du su
 corme l'ânimu cunfixunau.
 Benefici ràggi sulôri
 colan in sciu curpu
 destàizu nûu su l'âna,
 gianca e suttì,
 dà fôiu cundurmi...

* *dialetto carlofortino* (o tabarchino)

LO SPECCHIO DEGL'OCCHI

*Sugl'occhi si specchiano / farisaici volti / che, sdoppiandosi, / si moltiplicano
 / ruotando intorno / sempre più velocemente / come una giostra di provincia:
 / vuota e silenziosa! / Non ricordo le loro sembianze, / né le parole né i
 discorsi; / ho sempre presenti / le false espressioni: / assurde e beffarde! /
 Solo l'azzurro del cielo / d'un mattino d'estate / reso caldo, smagliante, /
 dall'accecante luce del sole / placa l'animo sconvolto. / Benefici raggi solari
 / calano sul corpo / disteso ignudo sull'arena, / bianca e sottile / da farlo
 assopire...*